

Откройте для себя мир кукол!

6 (12)

2 0 0 6

Информационное
специализированное
издание
Клуба
Коллекционеров
Кукол
России

МИР КУКОЛ



4 607 139 110011

Новая коллекция Александры Кукиновой
Частное собрание Анны Цыф
Выставка одной куклы: Елена Языкова
Фотопроект: «Мать и дитя»

Dollnews



Большой Кукольный Фестиваль в отеле «Фореста»

Фестиваль пройдет
с 8-го по 11 октября 2006 года,

предваряя II Международный Салон кукол в Москве - 12-15 октября 2006 года.

В программе:

выставка кукол и медведей

Большой кукольный бал

мастер-классы

показ занимательных видеоматериалов

SPA-отель «Фореста» находится в чистом районе Подмосковья, имеет живописную парковую территорию с каскадом прудов, прекрасным бассейном, великолепными, просторными номерами и предупредительным персоналом.

Заявки на участие принимаются по адресу: bkf06@mail.ru

Оплата мастер-классов производится на месте. Членам МОАК скидка 10%.

Руководители проекта:

Ольга Тамойкина, тел: 8-926-284-77-87, Марина Прибельская, тел: (495)518-00-67;

Координаторы проекта: Анастасия Прибельская, Екатерина Баулина, тел: (495)601-97-31

Great Doll Festival in «Foresta» Hotel

Festival will be held from

October 8 till October 11, 2006

forestalling the 2nd International Doll Salon in Moscow, October 12-15, 2006

Program includes:

doll and teddy bear show

grand doll ball

master classes

show of interesting videos

Foresta, a spa hotel, is situated in the clean area near Moscow, has a picturesque park territory with a cascade of lakes, a water pool, superb spacious rooms and attentive staff.

To participate, write to bkf06@mail.ru

Master classes are paid for on arrival. Members of MOAK have a 10% discount.

Project directors: Olga Tamoykina, tel. +7 926 284 77 87, Marina Pribelskaya, tel. +7 495 518 00 67;

Project coordinators: Anastasiya Pribelskaya, Ekaterina Baulina, tel. +7 495 601 97 31





Дорогие друзья!

Мы живем в разных странах мира, на разных континентах. Нас разделяют океаны, горы, материки, реки, климатические пояса и тысячи-тысячи километров. У нас разные сказки, песни и детские воспоминания.

Но нас объединяет бескорыстная любовь и преданность кукольному искусству. Мы — художники и коллекционеры кукол, и наше понимание куклы не только взглядом, но сердцем и душой, делает наше общение глубоким и плодотворным. И тогда мы становимся связаны тем, что не зависит от расстояний и культурных особенностей — мечтами, вдохновением, высокими творческими порывами. Полет фантазии помогает преодолеть тысячи километров, наши надежды осуществляются, наши руки создают прекрасные произведения — куклы объединяют нас и дарят волшебную возможность понимать друг друга без слов.

Я в очередной раз убедилась в великой объединяющей силе кукольного искусства, побывав в июле на трех крупнейших кукольных шоу — юнвенциях UFDC, ODACA и NIADA. Я нашла много новых единомышленников и коллег, встретила своих давних друзей, увидела новые работы лучших художников планеты. Я испытала огромное счастье оттого, что нас, любителей кукол, в мире так много и то, что мы делаем — прекрасно и удивительно!

*Светлана Пчелникова,
Президент Клуба Коллекционеров Кукол России,
член-патрон NIADA,
член Британской Кукольной Ассоциации (BDA), член UFDC*

Dear Friends!

We live in different countries of the world, on different continents. We are divided by oceans, mountains, continents, rivers, climatic zones, and thousands of kilometers. We have different fairy tales, songs, and children's recollections.

But we are united by unselfish love and true devotion to doll art. We are the artists and the doll collectors; and our understanding of dolls not only by look, but by heart and soul, makes our relations deep and fruitful. And that makes us closely connected by matters independent from distances or cultural distinctions — by dreams, inspiration, and creative impulses. Flight of fancy helps to overcome thousands of kilometers; our dreams come true; our hands create beautiful dolls, which unite us and present a magic opportunity to understand each other without words.

I was just another time convinced of the great uniting force of doll art when I visited three largest doll shows in July — conventions of UFDC, ODACA, and NIADA. I found a lot of new associates and colleagues, met my old friends, and saw the new works of the best artists of the world. I was very happy that there are so many of us, doll lovers, in the world. And what we are doing is beautiful and amazing!

*Svetlana Pchelnikova
the President of the Russian Doll Collectors Club,
the patron-member of NIADA, the British Dolls Association (BDA)'s member,
UFDC member*

НОВАЯ КОЛЛЕКЦИЯ Александра КУКИНОВА

«Александра Кукинова — русский художник мирового класса. Ее работы отличаются особым шармом и высокой изобразительной культурой. В них легко угадывается осмысленное с большим вкусом и несомненной достоверностью изысканное декоративное наследие русского Серебряного Века, преломленное в свете современных художественных исканий».

Б. И. Зингерман,
заслуженный деятель
и искусства России,
Доктор искусствоведения

«Ребекка в черном», фарфор бисквит,
ручная роспись, 25 дюймов (63,5 см),
тираж 15 экз, 2006 г. Прогночный
костюм начала 20 века (1908 год).
Ювелирные украшения: кольца,
серьги, браслеты с фианитами,
стразами и жемчугом изготовлены
по специальному заказу (литье,
специальный ручной прокат).
Камео — фарфор бисквит.
«Rebecca in black», biscuit porcelain,
hand-made painting, 25 inches (63,5 cm),
15 copies, 2006. The Walking suit
of the beginning of 20 century (1908).
Jeweler ornaments — rings,
ear-rings, and bracelets with
flinits, pastes and pearls are made
under the special order (molding,
special hand-made hire).
The cameo — biscuit porcelain.



«Соня», фарфор biscuit,
ручная роспись, 23 дюйма (58,5 см),
тираж 18 экз, 2006 г.
Вусы натуральные речной жемчуг.
Кольца, серьги и браслеты
с александритами и фаворитами
изготовлены по специальному заказу.
Меховой палатки — натуральная
норка на атласной подкладке.

«Sonya», biscuit porcelain, hand-made
painting, 23 inches (58,5 cm).
18 copies, 2006. The beads made with
natural river pearls. Rings, ear-rings
and bracelets with alexandrite
and fawns are made under the special
order. The fur palatine — a natural
mink on a satiny lining.



Представляем новую коллекцию Компании «Александра» Александры Кукиной. Традиционно безупречные и стильные, новые работы продолжают основные тематические линии компании.

- утонченные дамы начала 20 века «Соня» и «Ребекка» — знаменитые «Fashion Dolls» Александры Кукиной;
- «Лиза» и «Катя» — новые очаровательные девичьи образы;
- грациозные «Анна» и «Августа» дополняют «Балетную» линию компании.

Украшение новой коллекции Александры Кукиной — восхитительно волшебная кукла «Новогоднее Настроение». Эта работа станет сюрпризом для гостей стенда Компании на II Международном Салоне Кукол в Москве 12-15 октября 2006. Эксклюзивное право на продажу куклы «Новогоднее Настроение» Компания «Александра» оставила за собой.

NEW COLLECTION

Aleksandra KUKINOVA



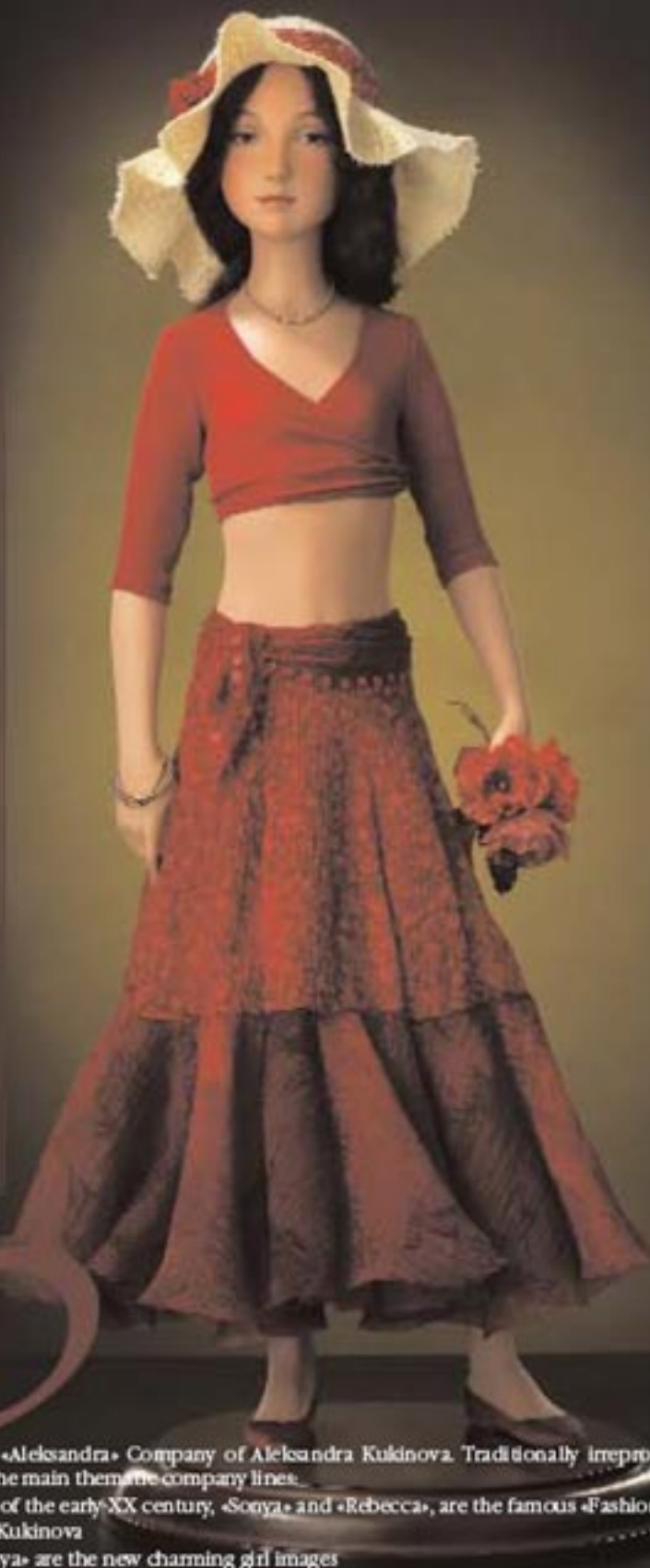
«Лиза», фарфор бискуит, ручная роспись,
16 дюймов (40,5 см), тираж 35 экз., 2006.
Платье середины 40-х годов 19 века.
Платье шито из кружев, изготовленных по специальному
заказу во Франции. Низкая юбка и белье из натурального
шелка отделаны антикварными кружевами.
«Lisa», biscuit porcelain, hand-made painting,
16 inches (40,5 cm), 35 copies, 2006. The Dress
of the middle of 40th years of 19 century. The dress sewed
from the laces made under the special order in France.
The petticoat and under-wear from natural silk
are trimmed by antique laces.

Aleksandra Kukinova is a Russian artist, belonging to the first-class world artists. Her works are distinguished by particular charm and high graphic culture. Refined decorative heritage of the Russian Silver Age, interpreted with a fine taste and doubtless trustworthiness, refracted in the light of contemporary art quest, is easily found in her works.

B.I. Zingerman,
Honored Art Worker of Russian Federation,
Doctor of Study of Art



«Катя»,
фарфор, 17 дюймов (43,5см),
тираж 35 экз., 2006 г.
«Katya»,
porcelain, 17 inches (43,5 cm),
35 copies, 2006.



We present a new collection by «Aleksandra» Company of Aleksandra Kukinova. Traditionally impeccable and stylish, new works continue the main theme of the company lines.

- refined dames of the early XX century, «Soyuz» and «Rebecca», are the famous «Fashion Dolls» by Aleksandra Kukinova
- «Lisa» and «Katya» are the new charming girl images
- gracious «Anna» and «Avgusta» supplement «Ballet» theme of the company.

A real adornment of Aleksandra Kukinova's new collection is a delightfully enchanting doll, called «New Year Mood». This work will be a surprise for the guests of the Company booth at the 2nd International Doll Salon in Moscow on 12-15 October 2006. Company «Aleksandra» has an exclusive right of sale of the doll «New Year Mood».

МОЯ КОЛЛЕКЦИЯ

MY COLLECTION

О своей коллекции кукол
рассказывает известная певица Анита Цой



Anita Tsoi, the well-known singer, tells about her doll collection

Куклы мне часто дарят дети.

Когда я впервые вышла на сцену с песней «Мама», дети стали дарить мне игрушки. Уже десять лет я занимаюсь благотворительностью, и за это время у меня появилось очень много кукол, сделанных руками детей. В центрах детского творчества, где обучаются дети-инвалиды, например, делают кукол из глины и из фарфора, одевая их в старинные одежды. Такими работами я особенно дорожу, ведь маленькие дети учатся, трудятся и творят, это очень дорого и ценно для меня. Иногда мне кажется, что эти куклы оберегают меня от невзгод, неудач и вносят в дом атмосферу спокойствия и тепла.

I often receive dolls from children.

Children started giving me toys for presents when I sang the song «Mama» for the first time. I have been taking part in charity for 10 years, and have collected a lot of dolls made by children during this period. In the centers of children's artwork, handicapped kids make dolls from clay and porcelain, dressing them into antique clothes. I treasure such works - small kids learn, work and create — I appreciate this very much. Sometimes I think that these dolls protect me from adversities and failures, bringing the atmosphere of tranquility and cordiality.

Первая кукла в коллекции

Самую первую куклу, с которой началась моя коллекция, сделали детишки, которые больны церебральным параличом. Мне подарили ее на первой церемонии вручения премии «Сердце», которую в 2001 году учредил благотворительный «Фонд помощи детям «Анига». Вынесла куклу на сцену махонькая хорошенькая девочка, сама похожая на куклу. Это было прекрасно!

First doll in collection

The doll, which gave a start to the collection, was made by the kids with cerebral paralysis. I got it at the first ceremony of presenting «Heart» award, organized in 2001 by the Charity Fund Helping Children «Anita». A small pretty girl, looking like a doll, brought it to the stage. It was wonderful!



Самые разные

Конечно же, в моей коллекции есть куклы от поклонников, дорогие эксклюзивные работы известных художников, дизайнеров, модельеров с великолепной ручной вышивкой, украшенные бисером, золотыми нитями, мехами, стразами. Есть просто смешные куклы, которых дарят мне коллеги клоуны, играющие на разных инструментах, забавные снеговички и просто море мягких игрушек. Благодаря куклам я чувствую, что присутствую в бесконечном периоде детства. Глядя на них, мне удается не зарастать мхом циничности и сохранять в своей душе чистоту и наивность.

Most Different

Of course, my collection has dolls from my fans, expensive exclusive works of well-known artists, designers, modelers with splendid hand embroidery, decorated with beads, golden threads, furs and gems. There are funny dolls presented by colleagues: clowns, playing musical instruments, amusing snowmen and the whole ocean of plush toys. Thanks to the dolls I feel that I am in the endless period of childhood. Looking at them helps not to be overgrown with moss of cynicism and to keep purity and naivety in my soul.

Куклы из коллекции Аниты Цойт
Dolls from Anita Tsoif's collection.



Что для меня кукла?

Кукла — это отражение человека, его внутреннего мира. Это отражение современника, живущего в тот или иной период времени. Кукла — это то, чего взрослым не хватает в их взрослой жизни. Мы все тоскуем по детству, по чистоте человеческих взаимоотношений, по элементарному чувству любви.

Общение с куклой — это мощнейшая психологическая разгрузка. А для многих кукла становится настоящим членом семьи.

What is a doll to me?

A doll is a reflection of a man, of his inner life. It is a reflection of a contemporary, living in one or another time period. A doll is a thing, which adults miss in their adult life. All of us long for our childhood, for pureness of relationships, for the feeling of love.

Dolls offer the most powerful psychological relief. And for many people dolls become members of family.



Куклы, похожие на меня.

У меня есть потрясающая работа художника и скульптора Даши Намдакова, настоящее произведение искусства. Как-то, увидев меня, он решил создать маленькую куклу, которую назвал «Принцессой» и выпустил всего в 11 экземплярах. Самую первую куклу под № 1 он подарил мне. Когда я ее увидела, я была сильно удивлена и даже немного обиделась. Надула губы. Передо мной стоял маленький мультяшный герой с корейским прищуром, задранными косичками, с надменным курносом носом и надутыми пухлыми щеками. Мне она показалась заносчивой и противной. Увидев выражение моего лица, Даши сказал: «Очень похоже! А я желаю тебе, чтобы ты никогда не надувала щеки, как та принцесса».

Сейчас эта кукла одна из любимых моих, она стоит в моем офисе и каждый раз, глядя на нее, я смеюсь и всегда помню, что, прежде всего, звезда должна оставаться человеком. Эту работу Даши очень высоко оценили за границей. Одну из копий подарили президенту Назарбаеву, а другая стоит в кабинете у президента Соединенных Штатов. Думаю, что они не знают, что прототипом «Принцессы» была я.

В моей коллекции есть еще одно мое кукольное изображение из глины поющая Анита с баранами. Очень смешная!



Dolls looking like me.

I have an amazing work, a real masterpiece by Dashi Namdakov, an artist and a sculptor. Once, meeting me, he decided to create a small doll, which he called "Princess". It had limited edition of 11 pieces. The first doll in edition was presented to me. When I saw it, I was very surprised and even offended. I pouted my lips. In front of me there was a small cartoon character with Korean eyes, upright plaits, haughty turned-up nose and plump cheeks. It seemed to be arrogant and unpleasant. Seeing my reaction, Dashi said: «Very much alike! Don't puff up your cheeks like that princess». Now this doll is one of the most favorite, it stands in my office, and every time looking at it, I laugh and remember that first of all a star should remain a man. This Dashi's work was highly appraised abroad. One doll was presented to the President Nazarbaev, another stands in the study of the President of the United States. I think they don't know that I was the prototype of this Princess.

My collection has another portrait of me — singing Anita with sheep, made from clay. Very funny!

Кукла для «Парада звездных кукол»

Недавно мне сделали предложение самой разрисовать куклу и сшить для нее костюм, чтобы потом выставить ее на благотворительный аукцион проекта «Парад звездных кукол». Я дала согласие, и теперь целое лето буду с большим удовольствием ее создавать.

Doll for Star Dolls Parade

Recently I have been proposed to paint a doll and sew a costume for it, so that later it could be sold at the charity auction. I agreed, and I will create it with great pleasure this summer.

Кукла, о которой я мечтала

В детстве я мечтала о кукле Маше, которая продавалась в «Детском мире». Она была с меня ростом, и у нее был магнитик во рту, бутылочка и ложка с кашей. Когда протягиваешь ей ложку, она начинает крутить головой и отворачиваться, а когда даешь ей бутылочку, она поворачивает голову к бутылочке. Каждое воскресенье мы с мамой ходили в «Детский Мир» смотреть на куклу Машу и просили продавцов показать нам, как она работает. Так я могла поиграть с ней хоть чуть-чуть. Страдала год, и мама продала пальто, чтобы на день рождения подарить мне куклу Машу. Ужас случился на празднике, потому что я поиграла с ней полчаса, и поняла, что она мне уже надоела! Слишком долго я с ней играла в магазине! Мама очень тогда расстроилась, а Маша и сейчас лежит у мамы дома как символ ее жертвенной любви.

Doll of which I dreamt

In my childhood I dreamt of the doll Masha, which was sold at the Detsky Mir shop. It was of my height, had a magnet in its mouth, a small bottle and a spoon with porridge. Given a spoon, she turned her head away; given a bottle, she turned her head to it. Every Sunday my mom and I visited Detsky Mir in order to see Masha and asked shop assistants to show us how it worked. So I could play a little with it. I had been suffering for a year, and mother sold her coat so that she could give me this doll on my birthday. The most terrible thing happened on my birthday: having played with this doll for half an hour, I realized that I was bored, because I had played too much with it at the shop! My mother was very upset then, and to this day Masha lives at her home like the symbol of her sacrificial love.

Одна из самых любимых

Куклу Анны Харитоновой «Эльф» мне подарили совсем недавно. Она сразу стала одной из самых любимых в коллекции. Юное прекрасное создание, очень романтичное, с невероятно красивыми руками. Когда я его в первый раз увидела, у меня сложилось впечатление, что этот эльф пишет стихи. Даже глаза у него сделаны, как у живого человека, веки, реснички из натуральных волос. Меня просто потряс взгляд этого эльфа!

One of the most favorite

The doll «Elf» by Anna Kharitonova has been presented to me quite lately. It has become one of the most favorite dolls in the collection at once. A young beautiful creature, very romantic, with incredibly beautiful hands. When I saw it for the first time, I decided that this elf wrote poems. Even his eyes are made like the eyes of a human being - he has eyelids and eyelashes from natural hair. I was simply shaken by this elf's look!

*Ксения Маремникова, специально для «Мира кукол»
Ksenia Maronikova, especially for the «Doll World»*

Анна Харитоновна (Россия),
«Очаровательный эльф», фарфор, 35 см,
единица.
Anna Kharitonova (Russia),
«Charming elf», fimo, 14 cm,
one-of-a-kind





II МЕЖДУНАРОДНЫЙ САЛОН КУКОЛ В МОСКВЕ

12-15 октября 2006 года

II INTERNATIONAL DOLL SALON IN MOSCOW

October 12-15, 2006



Светлана ВОСКРЕСЕНСКАЯ
Svetlana VOSKRESENSKAYA



Светлана ПЧЕЛЬНИКОВА
Svetlana PCHELNIKOVA



Ольга ЛАХИНА
Olga LAKHINA

Сегодня мы представляем учредителей Международного Салона кукол в Москве, которые стояли у истоков самого масштабного кукольного проекта в России. Объединив свой опыт и талант, они создали совершенно особое явление в кукольном мире – Салон, в котором кукольное искусство представлено в качестве самостоятельных выставочных проектов.

Today we would like to introduce the founders of the International Doll Salon in Moscow, who created this largest doll project in Russia. Combining their experience and talent, they created a completely special event in the doll world – the Salon, where doll art is presented in independent exhibition projects.

Светлана ВОСКРЕСЕНСКАЯ

Основатель и Генеральный директор Международного Салона кукол в Москве.

Художник по куклам, закончила художественно-графический факультет Московского Педагогического Института. Более двадцати лет занимается кукольным искусством. Участница Международных кукольных выставок. Организатор первой в России «Школы Кукольного Дизайна». Основатель Международного фестиваля авторской текстильной куклы «Ребро Евы». Учредитель и издатель единственного в России журнала для профессионалов и любителей кукол «Кукольный Мастер». Генеральный директор Издательского Дома «Дизайн Кора», выпускающего серию книг по дизайну кукол и медведей Тедди. В ближайших планах - выпуск нескольких авторских книг по кукольному искусству.

На II Международном Салоне кукол Светлана Воскресенская представляет следующие проекты: «Виват, папер-клей!» — Школа Кукольного Дизайна; «Куклы, не совсем куклы, совсем не куклы» — Издательский дом «Дизайн Кора»; «Куклы Королевства Нидерландов» — Совместно с Посольством Нидерландов в России.

Svetlana VOSKRESENSKAYA

Founder and General Director of the International Doll Salon in Moscow.

A doll artist who graduated from the graphic art faculty of the Pedagogic Institute, she has been involved with doll art for more than 20 years and participated in over 40 international doll exhibitions. Founder of the School of Doll Design, the first such school in Russia. Organizer of the International Festival of Textile Art Doll, «Eva's Rib». Founder and Publisher of the only Russian magazine for professionals and doll lovers, the «Doll Masters». General director of the Publishing House «Design Kora», which prints series of books on doll and teddy bear design. Her upcoming plans include publishing of several author's books on the doll art.

At the 2nd International Doll Salon in Moscow, Svetlana Voskresenskaya presents the following projects: «Vive Paperclay» — School of Doll Design; «Dolls, Not Entirely Doll, Entirely Not Dolls» — Publishing House «Design Kora»; «Dolls of the Royal Netherlands» — jointly with the Netherlands Embassy.

1.



2.



1. Ивон Флипе (Голландия),
папер-клей, едмкл, 2006 г.
Yvonne Flipse
(The Netherlands),
paper-clay, one-of-a-kind, 2006.

2. Анна Зуева (Россия),
папер-клей, едмкл
Anna Zueva (Russia),
paper-clay, one-of-a-kind.

Светлана ПЧЕЛЬНИКОВА

Директор по международным связям Международного Салона кукол в Москве.

Художник по куклам. Коллекционер, обладающий одним из интереснейших в России кукольным собранием. Имеет два высших образования: экономист и искусствовед-антиквар. Член Британской Кукольной Ассоциации (BDA), член-патрон NIADA, член Объединенной Федерации Кукольных Клубов (UFDC). Президент Клуба Коллекционеров Кукол России. Учредитель журнала для коллекционеров «Мир Кукол». Инициатор благотворительного проекта «Парад звездных кукол». Председатель оргкомитета Международного объединения авторов кукол (МОАК). В настоящее время пишет диссертацию на тему «Инвестирование в произведения искусства» в аспирантуре Российской экономической Академии им. Плеханова.

На II Международном Салоне кукол Светлана Пчельникова представляет следующие проекты: «Парад звездных кукол» — благотворительный проект; «Dollstory» — журнал «Мир Кукол»; «Художник, создающий шедевры» — Клуб коллекционеров кукол России;

1.



2.



1. Художник, создающий шедевры — Анkie Даанен (Голландия), «Негромкая музыка», фарфор, эдвкс.
«Artist creating masterpieces» — Ankie Daanen (The Netherlands), «In a mellow tone», porcelain, one-of-a-kind.

Svetlana PCHELNIKOVA

International Relations Director of the Doll Salon in Moscow. Doll artist. Collector, possessing one of the most interesting collections in Russia. Two higher education degrees: economist and art-antiquarian. Member of British Doll Association (BDA). Patron-member of NIADA, member of the United Federation of Doll Clubs. President of the Russian Doll Collector's Club. Founder of the magazine for doll collectors, «Doll World». Initiator of the charity project «Star Dolls Parade». Chairman of organizational committee of the International Union of Doll Authors (IADA). At present she is writing the dissertation «Investing into Art Objects» at the post-graduate course of the Plekhanov's Russian Economics Academy.

At the 2nd International Doll Salon in Moscow, Svetlana Pchelnikova presents the following projects: «Star Dolls Parade» — charity project; «Dollstory» — the «Doll World» magazine; «Artist, Creating Masterpieces» — the Russian Doll Collectors Club.

2. Дюкис Паттерсон (США), «Тилли в черном и золотом», текстиль, 20 дюймов, эдвкс, 2005. Цена- \$ 395
Joyce Patterson (USA), «Tilly in Black and Gold», cloth, 20 inches, one-of-a-kind, 2005. Price \$395.

Ольга ЛАХИНА

PR-директор Международного Салона кукол в Москве.

Журналист с 15-летним стажем. Окончила философский факультет Московского Государственного Университета им. Ломоносова. Участвовала в написании книг и каталогов Кукольной Галереи Вахтановь Ирины Мызиной. Главный редактор журнала «Кукольный Мастер». Редактор журнала «Мир кукол» с момента его выхода в свет. Топ-менеджер Издательского Дома «Дизайн Кора». Участвует в создании книг по куклоному искусству: серия «Секреты кукольного мастера», каталоги, специализированные художественные издания.

На II Международном Салоне кукол Ольга Ляхина представляет следующие проекты: «Кукольный Мастер собирает друзей» — журнал «Кукольный Мастер»; «Конкурс среди художников-кукольников» — журнал «Кукольный Мастер»; «Куклы Королевства Нидерландов» — Совместно с Посольством Нидерландов в России.

Александра Озатова (Россия),
«Алхимик (Золотая роза)», фарфор,
2/2 экз., 2006.
Aleksandra Ozatova (Russia),
«Alchemic (Gold rose)», porcelain,
2/2 copies, 2006.



Елена Лебедева (Россия), «Муза»,
фарфор, 35 см, 3 экз. 2006 г.
Цена: 18000 руб.
Elena Lebedeva (Russia), «Muse»,
porcelain, 35 cm, 3 copies, 2006.
Price: 18000 rouble.



Olga LAKHINA

PR-director of the International Doll Salon in Moscow.

Journalist with a 15-year record. Graduated from the philosophic faculty of Moscow State University. Participated in writing books and catalogues of Irina Mysina's Vakhtanov Gallery. Editor-in-chief of the «Doll Master» magazine. Editor of the «Doll World» magazine from the first issue. Top-manager of the Publishing House «Design Kora». Participates in creating books on doll art: «Secrets of DollMaster» series, catalogues, specialized art books.

At the 2nd International Doll Salon in Moscow, Olga Lakhina presents the following projects: «Doll Master Unites Friends» — the «DollMaster» magazine; «Contest Among Doll Artists» — the «Doll Master» magazine; «Dolls of the Royal Netherlands» — jointly with the Netherlands Embassy.

Золотая коллекция ВЫСТАВКА ОДНОЙ КУКЛЫ

С 5 по 21 Октября 2006 г.
в Московском Доме Скульпторов,
1-й Спассо-наплевковский пер. 4,
пройдет

персональная выставка

Елены Языковой

«SANTOS DE ARABIA»

Elena Castiño

Выставка организована

Объединением

Московских скульпторов

совместно с Галереей «РозаАзора»

Куратор Любовь Шакс

Работы Елены Языковой узнаваемы с первого взгляда и хорошо известны всем любителям кукольного искусства. Елена Языкова сразу нашла собственную манеру, элегантно стилизовав классическую антикварную куклу под современную эпоху. Формально их нельзя отнести к антикварным, но для российского кукольного искусства они, безусловно, ценнейшие раритеты, чья стоимость за десять лет выросла в 20 раз.

Именно с Елены Языковой и открытой ею вместе с Любовью Шакс в начале 90-х годов галереи «РозаАзора» ведет свою историю художественная кукла в России. Галерея «РозаАзора» стала знаковым местом, где можно увидеть и купить очаровательные винтажные вещицы русского и советского быта XX века, а также уникальные авторские куклы.

«Кукла-Манекен» редкого для кукольного жанра размера — 1м 75см — изготовлена с применением нескольких традиционных техник тело и ноги выполнены из алебастра, руки — деревянные, голова — фарфоровая. Костюм куклы шит из старинных тканей, а на ее ножках — подлинные антикварные кожаные сапожки начала XX века. Образ дополняют длинные гравато-коричневые выщипанные волосы.

«Кукла-Манекен» находится в экспозиции галереи «АртАнтик», специализирующейся на продаже местов антиквариата. Единственные современные куклы, предлагаемые в «АртАнтик», созданы в 80-х, начале 90-х годов художницей Еленой Языковой.



Елена Языкова,
«Кукла-Манекен», 175 см,
алебастр, фарфор, дерево, текстиль.
Стоимость куклы - 300000 рублей.

Большинство кукол Елены Языковой находится в частных коллекциях по всему миру. В последние годы художница живет вместе с мужем в Судовской Аравии и выставляется под фамилией мужа — Кастильо.

Юлия Попкова

Golden collection EXHIBITION OF ONE DOLL

Elena Yazykova's works are recognizable at first sight and well-known to all doll art lovers. Elena Yazykova quickly found her own manner, elegantly stylizing classic antique dolls in contemporary times. Formerly they are not antique, but for Russian doll art they are the most valuable rarities, which now cost 20 times more than 10 years ago.

It was Elena Yazykova and her gallery «KozzaAzora», opened at the beginning of the 90s jointly with Lyubov' Shaks, who gave birth to the art doll in Russia. Gallery «KozzaAzora» became a famous place where you can see and buy charming vintage things of Russian and Soviet life of the 20th century as well as unique author's dolls. «Doll-Mannequin» of a rare size for doll art — 1 meter 75 cm — is made in combined technique: her body and legs are made from alabaster, her arms are from wood, and her head is porcelain. The doll's costume is sewn from antique fabrics; her feet are in the real antique boots of the early 20th century. The image is supplemented with the long chestnut curly hair.

«Doll-Mannequin» is exhibited in the «ArtAntique» Gallery, which specializes in the sale of antique objects. The only contemporary dolls offered by «ArtAntique» are made by Elena Yazykova in the 80s, or in the beginning of the 90s.

Elena Yazykova's dolls are mostly in private collections over the world. Recently, Elena has been living in Saudi Arabia with her husband and exhibiting her dolls under her husband's surname — Castillo.

Юлия Попкова

Elena Yazykova, «Doll-Mannequin»,
175 cm, alabaster, porcelain, wood,
textile. Doll price is 300 000 rubles.

From October 5 to October 21, 2006
Moscow House of Sculptors hosts
a personal exhibition

of Elena Yazykova

«SANTOS DE ARABIA» —

Elena Castillo,

at 4, the 1st Spassaniykovskiy pereulok.

The exhibition is organized by the

Moscow Union of Sculptors

jointly with the Gallery «Roza Azora»

Lyubov' Shaks is a curator of the event.

Фото: Светлана Захарова. Благодарим за помощь в подготовке статьи музею Арт-Аравия (www.art-antique.ru), галерею «РозаАзора» (тел. 291-45-79) и лично художнику Елене Языковой (Castillo) за подготовку статьи.

Photo: Svetlana Zakhorova. We thank the gallery Art-Antique (www.art-antique.ru), the gallery «RozaAzora» (tel. 291-45-79) and personally the artist Elena Yazykova (Castillo) for their help in preparing the article.

ПАРАД ЗВЕЗДНЫХ КУКОЛ



www.paradkukol.ru

Проект проводится совместно с благотворительной программой «Линия жизни».

Российские художники — Параду звездных кукол. В этом выпуске «Мира кукол» мы представляем работы, сделанные в рамках проекта известными российскими художниками-кукольниками.

Идея проекта «Парад звездных кукол» принадлежит Президенту Клуба коллекционеров кукол России Светлане Пчельниковой и заключается в том, что известные люди — политики, бизнесмены, артисты театра и кино, писатели, художники, звезды телевидения, мастера дизайна и искусства — специально для проекта создают авторские куклы.

Как проходит проект? Организаторы представляют участникам проекта стандартные заготовки для кукол: высота 85 см; голова, руки, ноги выполнены из высококачественного фарфора; мягкое туловище устроено так, что кукле можно придать различные позы. Каждый автор создаст свой неповторимый образ куклы. Затем куклы будут проданы с аукциона.

Впервые куклы, созданные звездами, будут представлены на II Международном Салоне кукол в Москве 12-15 октября 2006 года. Потом коллекция кукол будет показана на выставке во Всероссийском Музее декоративно-прикладного и народного искусства 24 декабря 2006 г. — 25 января 2007 г., а также на выставках в Кремле и Госдуме, на аукционах Sotheby's и «Гелос».

К проекту уже присоединились Евгений Ройзман, Филипп Киркоров, Анита Цой, Татьяна Михалкова, Екатерина Рождественская, Елена Ищеева, Нана Петашвили, Татьяна Пушкина, Михаил Шуфутинский, Марина Демченко, Андрей Макаревич, Мария Шахова, Яков Брацэт, Ирина Крутикова, Оксана Ярмолинчик, Александр Новиков, Светлана Воскресенская, Юрий Купер, журнал «Madame Figaro», компания «Элита флора».

CHARITABLE PROJECT «STAR DOLLS PARADE»

www.paradkukul.ru

The project is implemented together with the charitable program «Life line».

Russian artists – to Star dolls parade.

In this issue of the «Doll World» magazine we present the works made by the famous Russian doll artists especially for the project.



1. Кукла Светлана Никольская.
Doll by Svetlana Nikol'skaya.

2. Кукла Александра Окатова.
Doll by Aleksandra Okatova.

3. Кукла Светлана Дубодел.
Doll by Svetlana Dubodel.

4. Кукла Алла Бельева.
Doll by Alla Belyeva.



The idea of the project «Star Dolls Parade» is the idea of the president of the Russian Doll Collectors Club Svetlana Pchelnikova and it means that famous people, such as politicians, businessmen, theater and cinema actors, writers, artists, showmen, and designers especially for the project will create one-of-a-kind dolls.

What is the scheme of the project? The organizers will make standard details for dolls: height – 85 cm; a head, hands and legs made of high-quality porcelain; soft body enables to change poses of a doll.

Each author is a participant of the project and will create his/her own original image of a doll. Then these dolls will be auctioned.

The dolls created by stars will be represented on the 2nd International Doll Salon in Moscow from October 12 through 15, 2006. Then the collection of these dolls will be shown on the exhibition of applied art and handicrafts in the All-Russian Museum from December 24, 2006 through January 25, 2007, on exhibition in the Kremlin and the State Duma, and on auctions Sotheby's and Gelas.

Eugenii Roisman, Philip Kirkorov, Anita Tsoi, Tatiana Mikhalkova, Ekaterina Rojdestvenskaya, Elena Isheeva, Nana Getashvili, Tatiana Pushkina, Mikhail Shufutinskii, Marina Demchenko, Andrei Makarevich, Maria Shakhova, Yakov Brandt, Irina Krutikova, Oksana Yarmolnik, Aleksandr Novikov, Svetlana Voskresenskaya, Urii Kuper, «Madame Figaro» magazine, «Elita flora» company have joined the project already.

DOLLSTORY

В этом выпуске «Мира кукол» мы предлагаем вам две кукольные истории от знаменитого художника из США Марка Денниса. Его персонажи узнаваемы с первого взгляда, а их истории известны каждому с детства. И все же авторское прочтение классики еврейской литературы «Тевье-молочник» и мифа об Икаре обогащает знакомые образы новыми эмоциональными характеристиками и характерными нюансами.

«Икар»,
polymer clay, ed. no., 2006 г.

«Икарус»,
polymer clay, one-of-a-kind, 2006.

Легенда об Икаре

Существует множество легенд о первых полетах человека в небе. Один из них — миф о Дедале и Икаре, двух греках — отце и сыне, которые сделали крылья из перьев и воска, чтобы бежать с острова Крит. Икар поднялся слишком высоко, воск в его крыльях растаял на солнце. Икар рухнул в море и утонул. Это море благодаря легенде получило название Икарова моря. Дедал же на своих крыльях летел ниже и приземлился на Сицилии.

Анастасия Пчельникова

LEGEND ABOUT ICAR

There are a lot of legends about the first flights of man. One of them is a myth about Daedal and Icar, two Greeks, a father and a son, who built wings from feathers and wax, in order to run away from the Crete island.

Icar went up too high, the wax in his wings melted under the sun. Icar fell down to the sea and drowned.

Owing to that legend, this sea is named the Icar's sea. Daedal fled lower and managed to reach Sicilia.

Anastasia Pchelnicova

DOLLSTORY

This issue of «Doll World» features two doll stories from a well-known American artist, Mark Dennis. His characters are recognizable at first sight, and their stories are known to everyone from childhood. However, the author's view on classical Jewish literature, «Tevye, the milkman», and the myth about Hkar, adds new emotional features and nuances to the familiar characters.

Тевье-молочник.

«...пoту сторону Бойберика, недалеко от Анатовки, живет человек по имени Тевье-молочник..»

Вот он ваш старый приятель Тевье собственной персоной, Тевье-молочник, тот же Тевье - просто человек, такой, как все, старик, хотя по годам не так уж стар - до семидесяти еще далеко! А что волосы побелели? Поверьте, не от радости, дорогой друг..»

Шолом-Алейхим

Tevye, the milkman

«...on the other side of Boyberik, not far from Anatovka, there lives a man named Tevye, the milkman..»

Here he is, your old buddy Tevye himself, Tevye-the milkman, this Tevye is an ordinary man, like any other, an old man, though not very old by age - a long way to go till seventy! You say his hair is white? Believe me, that's not from happiness, my dear friend..»

Sholem Aleichem

«Тевье», 14x14x8 дюймов, polymer clay, ed. 1/1, 2006 г.

«Тевье», 14x14x8 inches, polymer clay, one-of-a-kind, 2006.



9-14 июля 2006 года

ПРЕЗИДЕНТ КЛУБА

КОЛЛЕКЦИОНЕРОВ КУКОЛ

СВЕТЛАНА ПЧЕЛЬНИКОВА

И ПРЕЗИДЕНТ УРАЛЬСКОЙ

АССОЦИАЦИИ ХУДОЖНИКОВ-

КУКОЛЬНИКОВ ЕЛЕНА ЛИСИНА

ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В КОНВЕНЦИЯХ

UFDC, ODACA (США)

1.



2.



3.



Выставки. События. Впечатления.

Тема 57-й национальной конвенции UFDC, которая проходит в Далласе (Техас), звучала так «Расскажи мне историю». Участники продемонстрировали огромное количество кукол с историями — антикварные, старинные игровые, Fashion dolls, современные коллекционные и художественные куклы. Экспозицию дополнили тысячи аксессуаров для кукол — платья, мебель, мини-туры, шляпки, ткани, обувь. Для коллекционеров, купивших много кукол, в холле выставочного зала работало специальное почтовое отделение, через которое они могли сразу отправить покупки домой.

В день ODACA (the Original Doll Artists Council of America) состоялась бизнес-встреча президента ODACA Робин Фоли со С.Пчельниковой и Е.Лисиной, которые рассказали о Международном Объединении авторов кукол (МОАК), о крупных российских кукольных выставках и благотворительных проектах. ODACA стала членом-патроном МОАК (IADA). В МОАК вступили несколько иностранных художников — Флойд Белл, Пэти Бибб, Кристин Шелли, Анн Мятт, Марианна Одденбург (США) и Адель Скиортино (Канада) и другие. А Робин Фоли с энтузиазмом встретила приглашение представлять ODACA на II Международном Салоне кукол в Москве.



1. Светлана Пчельникова
Svetlana Pchelnikova.

2. Гость выставки
с журналом «Мир Кукол».
На фото кукла Кристины Грин.
The visitor of the Exhibition
with the «Doll World» magazine.
At the photo Kristina Green's doll.

3. Встреча любителей кукол.
Meeting of doll lovers.

4. Кукла Двойс Паттерсон (США),
текстиль, ед.вс.

Doll by Joyce Patterson (USA), cloth,
one-of-a-kind

5. Татьяна Баева (Россия)
и ее куклы «Ариша»,
эфипласт, 23 см, 2006; Теодориус,
эфипласт, 44 см, 2006. (NIADA)
Tatiana Baeva (Russia)
and her dolls «Arisha», efoplast, 23 cm,
2006; Teodorius, efoplast, 44 cm,
2006. (NIADA)

6. Кукла с выставки
Doll from the exhibition.

5



Выставки. События. Впечатления.

Одним из важных событий конвенции была Презентация Издателей, на которой Клуб Коллекционеров кукол России представил журнал "Мир кукол" и получил множество восторженных отзывов относительно своего высокого содержательного и художественного уровня. Приятно отметить, что на этом крупнейшем мировом шоу участники, среди которых художники и коллекционеры из разных стран мира, уже имеют представление о нашем журнале. Некоторые из них привезли с собой предыдущие выпуски и с большим удовольствием познакомились с 11-м выпуском "Мира кукол".

Конвенция UFDC закончилась банкетом для 1600 человек, с прекрасно украшенными столами и великолепной развлекательной программой.

После конвенции Светлана Пчельникова и Елена Лисина нанесли визит в Техас к члену ODACA и IADA Джойс Паттерсон, а также побывали в гостях у коллекционеров кукол. Светлана и Елена провели встречи с Клубом Коллекционеров Кукол Бразорин и с художниками TAODA (Техасской ассоциацией художников оригинальных кукол).

В конце июля (27-31) С.Пчельникова и Е.Лисина присоединились к российской делегации и приняли участие в Конференции NIADA.

Елена Лисина.





9-14 July 2006
SVETLANA PCHELNIKOVA,
THE PRESIDENT OF RUSSIAN DOLL
COLLECTORS CLUB,
AND ELENA LISSINA, THE PRESIDENT
OF URAL ASSOCIATION OF DOLL
ARTISTS, TOOK PART IN THE UFDC
AND ODACA CONVENTIONS
IN THE USA.



Exhibitions. Events. Impressions.



1. Елена Лисина (слева).
 Elena Lissina (at left).
2. Марша Кроун,
 «Ю дню Красной Шапочки готова».
 Marsha Krohn,
 «Ready for the Red Hat days».
3. Кукла Нивы Вэли.
 Doll by Niva Waley.
4. Юлия Таранова и Алина
 Татарская рядом со своим стендом.
 Ulana Taranova and Alina Tatanskaya
 near their stand.
5. Куклы «Элвис Пресли» из
 коллекции Каролайн и Тенни
 Рабourn.
 Dolls «Elvis Presley» from the collection
 of Carolyn and «Tenny Rabourn.

6. Кукла Мэри Маконн,
 фетр, ед. экз., 2006 г.
 Doll by Maggie Iacono,
 felt, one-of-a-kind, 2006.
7. Президент ODACA Робин Фолли.
 The President of ODACA Robin Foley.
8. Кукла Марьянны Ольденбург.
 Doll by Maryanne Oldenburg.
9. Кукла с выставки. (NIADA)
 Doll from the exhibition. (NIADA)
10. Кукла с выставки. (NIADA)
 Doll from exhibition. (NIADA)
11. Ина Народницкая (Россия) и ее
 кукла «Ботаники». (NIADA)
 Ina Naroditskaya (Russia) and her doll
 «Botanists». (NIADA)

The 57th UFDC National Convention, which took part in Dallas (Texas), was held on the subject «Tell me a story». The participants demonstrated a lot of dolls with stories - antique, ancient play dolls, fashion dolls, contemporary collectibles and art dolls. The exposition was supplemented with thousands of doll accessories - dresses, furniture, miniatures, hats, fabrics and shoes. For collectors who bought many dolls, there was a special post office working in the exhibition hall, permitting them to immediately send their packages home.

On the ODACA Day (the Original Doll Artists Council of America) Robin Foley, President of ODACA, had a business meeting with Svetlana Pchelnikova and Elena Lissina, who told about the International Association of Doll Authors, about large Russian doll exhibitions, and charity projects. ODACA became a patron member of IADA. Several foreign artists - Floyd Bell, Pattie Bibb, Christine Shively, Ann Myatt, Maryanne Oldenburg (the USA), Adele Skiortino (Canada) and others - joined IADA. And Robin Foley was enthusiastic about the proposal to present ODACA at the 2nd International Doll Salon in Moscow.

Among the important events of the Convention, there was the Presentation of Publishers, where the Russian Doll Collectors Club introduced the «Doll World» magazine, getting many enthusiastic opinions about its high substantial and art level. It is remarkable that at this largest world doll show, gathering artists and collectors from different countries of the world, our magazine is already well-known. Some people brought previous issues and were glad to read the 11th issue of the «Doll World».

The UFDC convention was closed by dinner for 1 600 persons with beautifully served tables and a splendid entertainment program.

After the Convention, Svetlana Pchelnikova and Elena Lissina visited Joyce Patterson, the ODACA and IADA member, as well as several doll collectors. Svetlana and Elena had a meeting with Brazoria Doll Collectors Club and with the artists of TAODA (Texas Association of Original Doll Artists).

At the end of July, from 27 to 31, Svetlana Pchelnikova and Elena Lissina joined the Russian delegation and took part in the NIADA Conference.

Elena Lissina

7.



8.



Exhibitions. Events. Impressions.



25



9.



10.

DOLL NEWS

НОВОСТИ КУКОЛЬНОГО РЫНКА. ВЫСТАВКИ



Стенд журнала «Мир кукол», редактор журнала О. Лакшина с дочкой С. Никольшиной и PR-директор Клуба Коллекционеров Кукол России Ю. Бронина. The «Doll World» magazine's stand editor O. Lakhina with S. Nikolskhina's doll and PR-director of the Russian Doll Collectors Club U. Bronina.

дент Московской Ассоциации предпринимателей А.Е.Поденок, советник мэра Москвы КБНорюц, председатель Совета предпринимателей при мэре и Правительстве Москвы М.В.Масарский, руководитель клуба «Московский предприниматель» А.Л.Слободова. В работе Форума, который проходил в мэрии Москвы на Новом Арбате, принял участие и Клуб Коллекционеров кукол России. На своем стенде наш Клуб представил выпуск своего информационного издания «Мир кукол», а PR-директор «МК» Юлия Бронина и редактор «МК» Ольга Лакшина рассказали гостям Форума о Клубе коллекционеров кукол России.

MOSCOW

«Moscow Clubs» Forum
June 8, 2006

Moscow Association of Business Owners and «Moscow Business Owner-Club» organized this forum in order to unite a business elite. This Forum's participants got a unique opportunity to learn more about the activity of the closed elite clubs. Russian Doll Collectors Club took part in this Forum, held in Moscow Mayor building at Novy Arbat. At the booth, the Club presented its information edition - the «Doll World» magazine, and Yulia Bronina, PR-director of the «DW», and Olga Lakhina, editor-in-chief of the «DW», told the Forum guests about Russian Doll Collectors Club.



«Ожившие куклы». Шоу балет «Октябрь»
«Revived dolls». Show ballet «Oktay»

МОСКВА

Форум «Клубы Москвы»
8 июня 2006 года.

Московская ассоциация предпринимателей и клуб «Московский предприниматель» организовали этот форум в целях объединения элиты бизнеса. Участникам этого мероприятия была предоставлена уникальная возможность узнать о деятельности закрытых элитных клубов. В открытии Форума приняли участие прези-



ГОЛЛАНДИЯ

Новая книга Анки Даанен. Знаменитая голландская художница Анки Даанен летом 2006 года выпустила новую книгу «Make beautiful dolls with Ankie Daanen». Сама художница так представляет свою книгу: «С помощью этой книги я хочу показать всю це-

почку рождения на свет новой куклы». В книгу вошли подробное пошаговое описание процесса создания кукол, а также богато иллюстрированный раздел о коллекциях кукол Анки Даанен последних лет. Цена книги \$55. Заказать ее можно по адресу: ankiedaanen@hotmail.com

HOLLAND

New Book by Ankie Daanen

Ankie Daanen, the famous Dutch artist, issued a new book «Make beautiful dolls with Ankie Daanen» in the summer of 2006. The artist introduces her book by words: «With the help of this book I would like to show the whole process of a new doll's birth». The book contains a detailed step-by-step description of doll creation and a richly illustrated part about Ankie Daanen's doll collections of recent years.

The book costs \$55. To order, write to: ankiedaanen@hotmail.com

Анастасия Пчельникова
Anastasia Pchelnykova

МОСКВА

На втором этаже магазина «Библиоглобус», в отделе для коллекционеров стало возможным приобрести коллекционных художественных кукол и медведей. Выбор кукол небольшой, но очень достойный. По техникам это фарфор, различные виды пластики, папье-маше, грунто-ванильный текстиль; среди авторов - известные художники-кукольники: С.Дубодел, И.Захарова, М.Гусева, Т.Бирюкова, Г.Захарова, Л.Лузьянчук, М.Жаворонкова, С.Ежова. Все работы выставлены в стеклянных витринах, что позволяет рассмотреть их с близкого расстояния с разных сторон. В этом же отделе продаются журналы «Мир кукол» г.Москва, ул.Мясницкая д6/3, стр.1. тел: 781-19-00

ЕКАТЕРИНБУРГ

«Эксклюзив в честь Фредди Меркьюри»

5 сентября 2006 года

Выставка кукол, посвященная 60-летию музыканта.

Уральская Ассоциация Художников-кукольников

Музея писателей Урала

г. Екатеринбург, ул. Толмачёва, 41, тел.(343)332-55-30,

EKATERINBURG

«Exclusive in Honor of Freddie Mercury»

Doll exhibition dedicated to the musician's 60th birthday

Sept. 5, 2006

Ural Association of Doll Artists

Museum of Ural Writers

Ekaterinburg, 41, Tolmacheva Str., tel. (343) 332-55-30

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

«Палка - палка - огуречик. Альтернативная кукла».

Персональная выставка кукол Натальи Бельтюковой

13.09. - 29.10.2006

Санкт-Петербургский музей

игрушки

Набережная

реки Карповки, дом 32,

тел. (812) 234-43-12



Наталья Бельтюкова, «Розовая шляпка», папье-маше, 2006.

Natalia Beltukova, «Pink Hat», paper-mache, 2006

St. PETERSBURG

«Line-line-cucumber.

Alternative Doll»

Personal exhibition of Natalia

Beltukova

Sept. 13 to Oct. 29, 2006

St. Petersburg Museum of Toys

32, Karповка Embankment,

tel. (812) 234-43-12

MOSCOW

Now you can buy collectible art dolls and teddy bears on the second floor of the «Biblioglobus» bookshop, at the collectors' department, selling rare books, numismatics, philately, and collectible models. The choice is not big, but very worthy. Among techniques, there is porcelain, different plastics, paper clay, ground textile; among authors, there are well-known doll artists: S. Dubodel, I. Zakharova, M. Guseva, T. Biryukova, G. Zakharova, L. Lukianchuk, M. Zhavoronkova, S. Ezhova. All works are exhibited in the glass showcases, permitting to have a close look from different sides. You can also buy the «Doll World» magazines here.

Bld.1 at 6/3, Myasnit'skaya Str., Moscow, Tel. 781-19-00



МОСКВА

Художественный проект «Блошинный рынок»
выставка - ярмарка

28 сентября - 1 октября 2006 года

Выставочный комплекс «Т-Модия», Тишинская площадь, дом 1.

Выставочная компания «Эксподиум»

Художественный партнер проекта: Объединение декораторов интерьеров.

Художественный проект «Блошинный рынок» проходит в торгово-выставочном комплексе на Тишинке уже в четвертый раз. Это условно блошинный рынок, а больше все-таки арт-проект, где люди выставляют редкие ткани из Самарканда и Бухары, пластиковую мебель 70-х, винтажную одежду и аксессуары, гравюры, старинные игрушки и много чего еще, что традиционно можно найти на блошином рынке. В художественном проекте наравне с антикварными магазинами участвуют дизайн-бюро и арт-студии.

Журналы «Мир кукол» и «Кукольный Мастер» - информационные спонсоры выставки. Наши журналы и художница Мария Стрельцова представляют на осеннем «Блошином рынке» собственный арт-проект «Новая жизнь старого чемодана».

www.bloxa.ru

MOSCOW

Art Project «Flea Market», Exhibition Fair

September 28 to October 1, 2006

Exhibition Complex «T-Modia», 1, Tishinskaya Square

Exhibition Company «Expodium»

Project's Art Partner: Interior Decorators Union.

The art project «Flea Market» will be held in Tishinsky Exhibition Complex for the fourth time. This so-called flea market is rather an art project, where people exhibit rare fabrics from Samarkand and Bukhara, plastic furniture of the 70-ies, vintage clothes and accessories, engravings, antique toys and other items, which can be traditionally found at the flea market. Design bureaus and art studios participate in this art project equally with antique-shops.

The «Doll World» and «Doll Master» magazines are informational sponsors of the exhibition. Our magazines and the artist Maria Streltsova present their own art project «A New Life of an Old Suitcase» at this autumn's «Flea market».

www.bloxa.ru

МАТЬ И ДИТЯ

Специальный
фотопроект
«Мира кукол»



Кукла Джиофрини Трани (Италия).
The doll by Giuseppina Trani (Italy).

Светлана Дубодел (Россия),
«Ощастье», композиционный материал, около 40 см,
ед. вы., 2006 г.
Svetlana Dubodel (Russia),
«Happiness», composite, about 40 cm,
one-of-a-kind, 2006.



1. Марлен Энгелер (Голландия),
«Времена года», керамика, ед. экз., 2004 г.
Marlene Engeler (The Netherlands),
«Four seasons», ceram., one-of-a-kind, 2004

2. Анни Даанен (Голландия),
«Кто-то, чтобы заботиться за мной», фарфор,
единственный экземпляр.
Ankie Daanen (The Netherlands),
«Someone to watch over me», porcelain, one-of-a-kind

3. Варвара Серкипина (Санкт-Петербург),
«Японка-мать», фарфор, ед. экз., 2005 г.
Varvara Skripkina (St-Petersburg),
«Japanese mother», fimo, one-of-a-kind, 2005

1.



3.

Мать и дитя... Один из самых сложных, интересных и любимых в кукольном искусстве образов. За работу над ним художники-кукольники берутся, пройдя трудный путь осознания своей творческой индивидуальности и совершенствования мастерства. Стиль каждого настоящего художника уникален, как и внутреннее видение темы, и куклы из рук авторов выходят очень разные, но есть нечто, соединяющее их в бесконечном гимне любви. Все кукольные лица, - каждое по-своему, трогательно-красивы, а взгляды наполнены трепетным светом и безмятежностью. Иногда они печальны, иногда радостны, а чаще всего - спокойны и нежны. Святая любовь матери к ребенку безыскусна и чиста, воплощая ее нельзя солгать и выразить то, чего не пережил, не испытал. Любая фальшивая нота сразу зазвучит визгливо и явственно, сломав тихую музыку вечной гармонии.

Юлия Попова

MOTHER AND CHILD

Special photo project of «Doll World»

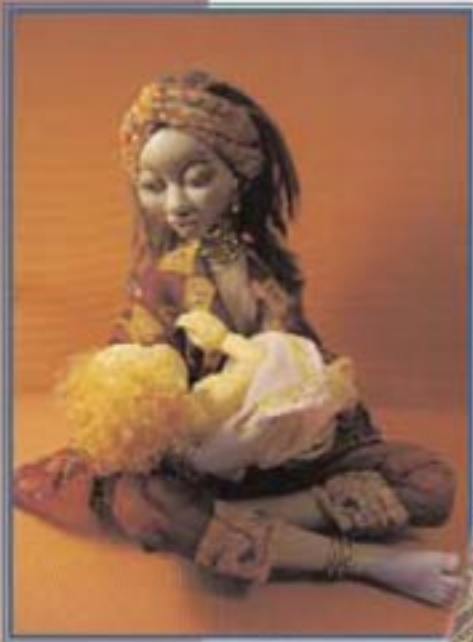


Лиза Лехтенфельс,
«Кормящая Мадонна», текстиль, ед. экз., 2006 г.
Lisa Lichtenfels,
«Nursing Madonna», clothes, one-of-a-kind, 2006

Линда Закне (США),
«Мама и Маргарет», церам, супер-скульпей, 56 см, едина
Linda Zakne (USA),
«Mother and Margaret», cermit, super-sculpey, 56 cm,
one-of-a-kind.

Наталья Вельчинская (Россия),
«Зимняя прогулка», текстиль, 40 см, едина, 2003 г.
Natalia Velchinskaya (Russia),
«Winter walking», clothes, 40 cm, one-of-a-kind, 2003.

Ирина Максимова (Россия),
«Золотой ребенок», перлит, гримо, 23 см, едина, 2005 г.
Irina Maksimova (Russia),
«Golden child», cermit, grimo, 23 cm, one-of-a-kind, 2005.



Благодарим за предоставленные
фотографии Вуколашу Галерею
Ваштанов Ирину Мизиную,
Интернет-портал www.kukly.ru
и Галерею Варвары Скрипкиной.
We thank the Wachtanoff Doll Gallery
of Irina Myzina,
internet-portal www.kukly.ru
and the Gallery of Varvara Skripkina
for the vetted photos.

A mother and a child.. It is one of the most difficult, interesting and favorite images in the doll art. Doll artists usually start on it, having come a thorny way of realization of their individuality and craftsmanship perfection. A style of every real artist is unique, as well as a theme perception, which makes the created dolls very different. However, there is something, uniting all of them in an endless hymn of love. Doll faces are touchingly beautiful, each in its own way, and their looks are filled with tender light and peacefulness. Sometimes they are sad, sometimes joyful, and most often they are calm and delicate. The sacred love of mother to child is sincere and pure; embodying it, you cannot lie and express inexperienced feelings. Every false note will sound shrilly and distinctly, broking a quiet music of eternal harmony.

Точки распространения журнала «Мир Кукол»:

Международное объединение авторов кукол
адрес: Москва, Марксистская, 22 стр.1, офис 702
Тел.(495) 601-97-31, e-mail: lada@bk.ru

Международный учебный центр «Мир кукол»
адрес: Москва, проспект 60-тия Октября, 4
Тел.: (495) 771-52-80, e-mail: info@kuklotan.ru

Галерея Карины Шаншиевой
адрес: Москва, Крымский вал, 10,
Центральный Дом Художника, 1-й этаж, офис 160
Тел.(495) 238-83-92

Русский Кукольный Дом
адрес: Москва, ул. Театральный проезд, д.5,
м. Лубянка; «Детский Мир», 4-й этаж
Тел.(495) 781-08-97

Торговый Дом «МОСКВА»
(антикварно-букинистический отдел),
адрес: Москва, Тверская, 8.

Торговый дом «БИБЛИО-ГЛОБУС»,
адрес: Москва, Мясницкая ул., д. 6/3, стр. 1.

Книжный магазин «Русское зарубежье»,
адрес: Москва, ул. Невьяная Радищевская, д.2

Книжный магазин «Пушкинист»,
адрес: Москва, Страстной бульвар, 4/3, подъезд 10.

Книжный магазин «Книга и ремесло»
Адрес: Москва, ул. Б. Садовая д. 5.

Магазин «Культ Парк»
в Центральном Доме Художника

Галерея «Роза Азора»
Адрес: Москва, Никитский б-р д. 12а.

г. Санкт-Петербург

ООО Магазин №91 «Старая книга» (Лавка художника)
адрес: Санкт-Петербург, ул. Марата, 10
Тел. (812) 11-23 777

Галерея Кукол Варвары Скрипкиной
адрес: Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, д.53/8,
Тел. (812) 314-49-34

Интернет-магазины:
www.kuklyspb.narod.ru
www.n-collection.ru

По всем интересующим Вас вопросам
обращайтесь по телефону:
8(495)601-97-31,
Или пишите на e-mail: dollinfo@list.ru



Часть средств от продажи журнала «Мир кукол» перечисляется на благотворительные счета Программы по спасению тяжелобольных детей «Жизнь — подарок».

Над выпуском работали:

Редактор выпуска: Ольга Ляхина
Арт-директор: Татьяна Делягина
Литературный редактор: Ольга Улич
Фотографы: Виктор Чернышов, Алена Жаркова, Светлана
Танячева, Светлана Задорожная, Петр Марченко, Анатолий
Ломохов, Улиана Таранова, Максим Полубояринов
Авторы: Юлия Попова, Анастасия Пчелинкова
Билд-редактор: Владимир Конев
Перевод: Марина Барышникова
PR-директор: Юлия Бронина
Директор по развитию: Анастасия Кавылкина

Фото: Татьяна Баева (Россия), «Ариша»,
эфлапаст, 23 см, ед. экз, г.2006

Тираж 5 000 экземпляров
Телефон Клуба Коллекционеров Кукол России +7(495) 601-97-31
e-mail: pchela2008@yandex.ru
Издатель: ООО «Дизайн Кора»
Исполнительный директор Светлана Воскресенская
Тел.(495)138-15-24

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ №ФС 77-23439

Издатель «Мир кукол» оставляет за собой право использовать авторскую
фотографию в соответствии с общим художественным замыслом всего
выпуска, а также использовать в публикациях любую информацию
по теме выпуска, если она не является порочаще и унижающей
кроме случаев, когда материалы издания являются заказными, рекламными
и/или предназначены какой-либо организации или частному лицу.



This issue was prepared by:

Editor: Olga Lakhina
Art director: Tatiana Delagina
Literary Editor: Olga Ulich
Photographers: Viktor Chernyshov, Alena Zharkova, Svetlana
Tanicheva, Svetlana Zadorojnaya, Petr Marchenko, Anatolii
Lomokhov, Uliana Taranova, Maksim Poluboyarinov
Authors: Yulia Popova, Anastasia Pchelnikova
Build Editor: Vladimir Konev
Translat: Marina Barishnikova
PR-manager: Uliya Bronina
Development manager: Anastasia Kavilkina

Photo: Tatiana Baeva (Russia), «Arisha»,
efaplast, 23 cm, one-of-a-kind, 2006.

Circulation: 5 000 copies
Telephone of Doll Collectors Club: +7(495) 601-97-31
e-mail: pchela2008@yandex.ru
Published by Design Kora Limited
General Director: Svetlana Voskresenskaya
Telephone: (495)138-15-24

The «Doll World» edition reserves the right to use authors' photography
in accordance with the general artistic concept of this issue, as well as
to use in the articles any related information
if it is not discrediting or false, except cases when editorial material
is sponsored, advertising or paid-up by an organization
or a private person.

«Петербургские миражи»

Под эгидой Международного объединения авторов кукол (МОАК)

5-30.09.2006

Галерея кукол Варвары Скрипкиной
Ул. Большая Морская, 53/8, тел. (812)314-49-34



Кукла Варвары Скрипкиной
(г. Санкт-Петербург), фимо, од.ака, 2006 г.

Doll by Varvara Skripkina
(St.-Petersburg), fimo, one-of-a-kind, 2006

«Petersburg's Mirages»

Under the aegis of International Union of Doll Artists (IADA)

Sept. 5 to 30, 2006

Doll Gallery of Varvara Skripkina
53/8, Bolshaya Morskaya Str., tel. (812) 314-49-34



II МЕЖДУНАРОДНЫЙ САЛОН КУКОЛ В МОСКВЕ

12-15 октября 2006

Организаторы
журнал «Куклыный Мастер»
и Клуб Коллекционеров Кукол России

При поддержке
Посольства
Королевства Нидерландов
в России



Партнер Салона -
Программа по спасению
тяжелобольных детей
«Линия жизни»



Партнер Салона



Официальный
спонсор Салона
по эксклюзивной
услуге



Салон пройдет
на территории выставочно-презентационного комплекса T-Modul
Тишинская площадь, дом 1
+7 (495) 254-15-72

Основные разделы:
современные художественные куклы • антикварные куклы • кукольная академия
материалы, оборудование, аксессуары
кукольный доктор • миниатюра и домики для кукол



Генеральный информационный спонсор



Партнер Салона



www.dollsalon.ru